



## 中文通讯

総社 チャイニーズ ニュース

总社市政府 人权・城市建设课 国际・交流推进系

电话号码：(0866) 92 - 8242

网 址：http://www.city.soja.okayama.jp/

e-mail : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

总社市人口： 68,538 人

外国人人口： 1,167 人

统 计 日：2018年3月1日

### 目 录

- ◆ 办理旅行证所需材料 .....P1
- ◆ 各种活动 .....P2
- ◆ 医疗知识 法律咨询 猜谜抽奖 .....P3
- ◆ 消费生活指南 及其他 .....P4
- ◆ 内科・外科・牙科值班医 .....P5
- ◆ 4月份的各种活动 .....P6

## 办理旅行证所需材料

中国公民与日本公民之间的婚生孩子具有中国国籍的，可向大使馆、领事馆申请中华人民共和国旅行证，未满 16 岁的申请人应与父母一同到馆。如有疑问，请拨打使领馆咨询电话（大阪总领事馆 06-6445-9481 or 06-6445-9482）。

申请所需材料（在中国出生）	申请所需材料（在日本出生）
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 填写《中华人民共和国护照 / 旅行证 / 回国证明申请表》</li> <li>2. 证件照2张（规格要求，无需数字照片）</li> <li>3. 《出生医学证明》及复印件</li> <li>4. 申请人的《中华人民共和国出入境通行证》及复印件</li> <li>5. 申请人的日本护照及复印件</li> <li>6. 父母亲的护照及复印件</li> <li>7. 父母双方签字的《为未满16岁未成年人申办护照/旅行证声明书》（须在领事官员面前签字）</li> <li>8. 中国籍父或母的《在留卡》及正反面复印件</li> <li>9. 家族户籍誊本及住民票（市区町村役所3个月之内出具）</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 填写《中华人民共和国护照 / 旅行证 / 回国证明申请表》</li> <li>2. 证件照2张（规格要求，无需数字照片）</li> <li>3. 《出生届受理证明书》（市区町村役所3个月之内出具）</li> <li>4. 申请人的日本护照及复印件</li> <li>5. 父母亲的护照及复印件</li> <li>6. 父母双方签字的《为未满16岁未成年人申办护照/旅行证声明书》（须在领事官员面前签字）</li> <li>7. 中国籍父或母的《在留卡》及正反面复印件</li> <li>8. 家族户籍誊本及住民票（市区町村役所3个月之内出具）</li> </ol>

- ◆ 如父母其中一方不能亲自到馆，须提交经日本或中国公证处公证的《为未满 16 岁未成年人申办护照/旅行证委托声明书》。
- ◆ 在日本出生的中日混血儿童，出生时其中国籍父或母具有日本“永住”在留资格的，该儿童不具有中国国籍，应向中国签证申请服务中心或总领事馆申请中国签证。详情请参考以下网页：  
<http://www.china-embassy.or.jp/chn/lsfws/t1402713.htm>

（来源：大使馆网页）

# 各种活动

## 手语志愿者培育讲座

自5月份起,在总社市举办手语志愿者培育讲座,对手语感兴趣的朋友,欢迎前来参加。

**日期:** 5月14日(周一)~2019年1月  
10:00~12:00 (共计18次)

**地点:** 综合福祉中心

**对象:** 在总社市内居住或上班、上学,对手语或对有听觉障碍的人的支援活动感兴趣的人。

**定员:** 15人

**教材费:** 3,240日元(首次时支付)

**携带物品:** 笔记用具

**申请期限:** 4月2日(周一)~5月8日(周二)

**申请方法:** 请写好您的住址、姓名、电话号码以传真发送或通过打电话的方式进行申请。

**申请·咨询:** 福祉课障碍福祉系

Tel 0866-92-8269

Fax 0866-92-8385

## 营养教室

在营养教室实施饮食生活及运动等的讲座及烹调实习。

**日期:** 2018年5月~2019年3月的每月第2周三。

初次为5月9日(周三)9:30~13:00(共11次)

**地点:** 市保健中心

**对象及定员:** 未自本教室毕业的人,定员30人

**教材费:** 一次500日元,教材费1,200日元,运动处方检查费2,000日元等

**申请期限:** 4月20日(周五)

**申请·咨询:** 健康医疗课健康增进系 ☎ 0866-92-8259

## 脑体操·健康体操讲座

由OSK健康促进公司石尾正纪董事长指导做脑体操和健康体操。

**日期:** 5月12日(周六)14:00~16:00

**地点:** 东公民馆

**定员:** 40人(满员后即刻停止招募)

**申请开始日:** 4月17日(周二)

**其他:** 请穿可运动的服装,并携带饮料及毛巾。

**申请·咨询:** 东公民馆 ☎ 0866-93-2995

## 吉备路紫云英周

4月28日(周六)至5月6日(周日)在备中国分寺一带开展紫云英花展活动。

☉ **备中国分寺五重塔景观灯**

4/28(周六)~5/6(周日) 18:00~22:00

☉ **公开备中国分寺五重塔第一层·蝙蝠塚古坟**

4/29(节日)~5/6(周日) 10:00~15:00

※ 有免费导游

☉ **吉备路紫云英节**

4/29(节日) 10:00~15:00

雨天时延至4/30(假日)

☉ **自由市场** (吉备路招待馆)

4/28(周六)~4/30(假日) 10:00~14:00

5/3(节日)~5/6(周日) 10:00~14:00

☉ **吉备路新发现写生大会** (吉备国分寺等)

5/3(节日) 9:00~15:00

☉ **梦幻盛宴** (吉备国分寺院内)

5/3(节日) 19:00~21:00

雨天时延至5/4(节日)

☉ **丹顶鹤观察会** (吉备路鹤之故乡)

4/30(假日)~5/6(周日) 13:00~

吉备路紫云英节实行委员会事務局 0866-92-8277

## 免费观光导游

为了让大家了解总社市的观光景点(备中国分寺,蝙蝠塚古坟,以及鬼城),在下述时间及地点实施免费观光导游活动,由志愿者导游人员为您讲解各景点的历史背景及现状。感兴趣的朋友可在下述期间直接去总社各观光景点申请。

◆ **备中国分寺,蝙蝠塚古坟**

4月29日(节日)~5月6日(周日)

每天 上午10点~下午3点

◆ **鬼城**

4月15日(周日)~30日(假日)之间的周日及节日,5月1日(周二)~6日(周日),13日(周日)

每天 上午10点~下午3点

**咨询:** 吉备路志愿者观光导游协会

☎ 0866-92-1211

(吉备路观光导游中心内)

## 一年一度的体检

每个人都有健康生活的权利。现在，日本人的平均寿命：女士 87.14 岁，男士 80.98 岁；仅次于香港，位居世界第二。长寿的原因在于生活卫生环境的改善及医疗制度与内容的提高。

另一方面，导致死亡的第一要因是癌症，第二要因是心肌梗塞及中风等心血管疾病。有关癌症，通过研究今后会进一步得到发展。

有关心血管疾病的治疗，最近 20 年有了很大的进步。自古以来就有“人的衰老与血管的状态相关”的说法，心血管疾病最大的原因是年龄的增长。此外，如果患有高血压及糖尿病等给血管增添负担的疾病，患动脉硬化及心血管疾病的风险会增高。

生活习惯病的症状并不会马上显现出来。自

检查出有异常到发现症状为止的经过长达 10~20 年，因此心血管疾病可以说是“无声杀手”。

自己的身体要自己保护。早发现就能够早治疗。预防措施就是时刻掌握自己的健康状态，在心理上得到安定。

为了每个人的健康，国家推荐公民接受代谢综合症及特定体检。为了使自己的日常生活不受限制，延长健康寿命，希望大家积极接受特定体检等。

吉备医师会  
平川 秀三 医师

健康医疗课健康增进系  
☎ 0866-92-8259



## 法律咨询

### 房地产免费咨询

日期：4 月 12 日（周四）  
10:00 ~ 12:00 13:00~15:00  
地点：总社市役所西厅舍 301 会议室（西）  
内容：有关房地产租赁、买卖等方面的问题，冈山县宅地建筑交易业协会的咨询员免费为您提供咨询服务。  
申请·咨询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

### 年金咨询

日期：4 月 26 日（周四） 9:30~12:30  
地点：综合福祉中心  
内容：提供有关国民年金及厚生年金给付方面的咨询服务。需预约，预约期限截止 4 月 25 日（周三）。  
问询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

### 免费的法律人权行政咨询

日期：5 月 2 日（周三） 13:30~16:30  
地点：总社市政府西厅舍 301 会议室（西）  
内容：律师（自 4 月 16 日（周一）起受理预约。年度内一人仅可利用一次）、司法代笔人、人权拥护委员、行政咨询委员为您提供咨询服务。律师以外的咨询员无需预约，当天前去会场即可。请注意，15:30 之后停止受理。  
申请·问询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

## 猜谜抽奖

阅读本月的『広報そうじゃ（总社月报）』，回答下述问题，可有机会获得总社市推出热卖的“消防署咖喱及各小学校咖喱”。

问：采纳了与总社相关的歌词和动作的总社独自的本地体操的名字是“总社○○○○体操（そうじゃ○○○○体操）”。（与“吉备”的日语读音相同，读两遍即可）

【应募方法】请写明答案、您的姓名、住址、电话号码、以及对市政和总社月报的建议及要求，以明信片或电子邮件的方式发送至编辑室。我们将从答对的人中抽选出 2 名，赠送“总社消防署咖喱 1 盒、总社小学校咖喱 2 盒，总社红米粥 1 盒。”



【应募期限】2018 年 5 月 1 日（周二）

发送至：総社市役所市政情報課  
（总社市政府市政情报课）  
〒719-1192 中央一丁目 1 番 1 号  
电子邮箱：shisei@city.soja.okayama.jp

# 各种生活信息



## 消费生活要点指南

### ◆ 拿到洗衣店洗后的衣服的质感变了，能要求赔偿吗？

将在国外买的高级大衣拿到洗衣店，并告诉店员说：“这是我母亲的遗物，是在国外购买的高级大衣，洗的时候请一定小心”。结果，拿回来后发现大衣的质感变了。洗衣店不承认质感的变化，而且说因为是旧衣服基本上也不可能支付赔偿金。我感到不服，能要求赔偿吗？

### ◆ 最好签订书面的特别补偿约定。

虽然洗衣店有对客户说明风险等事项的义务，但是对于质感的变化，每个人的感觉也不一样，很难判定。此外，也不会考虑大衣是否是遗物这种个人主观性的价值。因此，旧衣服的话，赔偿额会很低。

因此，对于自己认为贵重的物品，为了以防万一，您最好事先签订一份关于补偿的书面特别约定。

### 友情提示

- 积极向店铺询问处理方法等；
- 一次要洗很多件衣服的时候，受理时双方最好确认好；
- 拿回已洗好的衣服时，最好当场确认完成的状态。

有关消费生活方面的问题，请咨询市消费生活中心（市政府交通政策课内 办公时间 8:30~17:15）。

咨询：市消费生活中心

☎ 0866-92-8527 交通政策课内

## 总社市地域社会联络协议会

自4月份起，‘总社市自由框架交付金地域建设协议会联合会’与‘总社市地域社会联络协议会’将合并为一个组织，命名为“总社市地域社会建设协议会”。

以往‘总社市地域社会联络协议会’向各地区的协议会出借的各类设备，今后由‘总社市地域社会建设协议会’向总社市的所有地域进行出借（免费）。

出借设备	数量
刨冰机	3台
棉花糖机	2台
爆米花机	4台
铁板烧机	1台
大米糖果机	1台
发电机	3台
照明灯	50台
号衣	200件
室外活动用音响设备	1套
麦克风	1套
铝制舞台	1套
打靶用具	2组

出借的目的是为了促进市民举办各种活动，但以营利为目的的活动除外。

咨询：人权城建课 国际交流推进系 0866-92-8242

## 留言板

### 市营住宅入住者招募

- ◆ 招募住宅：浅尾住宅1户（家族型）  
浅尾住宅1户（单身亦可）
- ◆ 申请期限：4月2日（周一）~13日（周五）
- ◆ 入住预定日：5月1日（周二）
- ◆ 应募资格
  - ① 成年人，且住址或工作单位在总社市内的；
  - ② 有同居或预定同居的亲族的人（可单身入住的住宅除外）；
  - ③ 家庭月收入为15万8千日元以下，老年人及残疾人等的家庭为21万4千日元以下；
  - ④ 住宅方面有困难的人；
  - ⑤ 入住家属中无暴力团成员。
- ◆ 申请方法：填写申请表并提交相关材料
- ◆ 确定方法：审核所提交的材料并实施面试，根据困难程度等确定入住顺序。

※ 市营住宅禁止饲养猫狗等宠物

◆ 申请·咨询：建筑住宅课营缮住宅系

☎ 0866-92-8287



节假日・夜间就诊时，可利用下述医院

# 内科・外科・牙科 值班医



内科・外科 夜间 19:00~21:00			
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)	地址	电话号码
4月4日(周三)	杉本诊所	站前二丁目	92-1000
4月6日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
4月11日(周三)	平川内科诊所	久代	96-2002
4月13日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
4月18日(周三)	三宅内科小児科医院 (つばさ药房)	井手	93-8511
4月20日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
4月25日(周三)	药师寺医院 (マスカット药房)	中央一丁目	93-6555
4月27日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
5月2日(周三)	渡边医院	真壁	92-7222
不问周几均可对应(仅限内科)	诊疗ドクター(医师)杉生	门田 (须事先联系)	92-5771

内科・外科 周日・节假日 9:00~17:00		
月 日 (星期)	医疗机构名(药店名)・地址・电话号码	
4月1日(周日)	诊疗ドクター(医师)杉生 门田 92-5771	冈ハート(爱心)诊所 冈谷 93-3033
4月8日(周日)	くにとみ(国富)诊所 门田 92-0255	やまて(山手)诊所 (おかやま药房) 冈谷 92-9200
4月15日(周日)	やまもと(山本)医院 (みわ药房) 三轮 93-7773	昭和医院 美袋 99-2762
4月22日(周日)	谷口妇女诊所 真壁 94-3300	さかえ(荣)外科内科诊所 真壁 93-8800
4月29日(节日)	长野病院 总社二丁目 92-2361	清音诊所 清音三因 94-4111
4月30日(休日)	谷向内科 (すみれ药房) 井手 94-8801	原田整形外科 (すみれ药房) 井手 94-8881
5月3日(节日)	药师寺慈惠病院 (きび药房) 总社一丁目 92-0146	友野内科医院 (ほのほの药房) 富原 92-8822

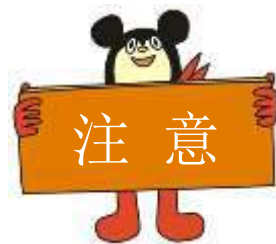
夜间等工作时间外的急诊(急救)		
急救公告医疗机构名	地址	电话号码
森下病院	站前一丁目	92-0591
药师寺慈惠病院	总社一丁目	92-0146

呼叫 吉备医师会 0866-93-5976  
救护车 119  
消防/救护咨询 0866-93-1119  
值班医【语音指南】0866-92-1998  
值班医有时会临时变更，请通过语音指南确认

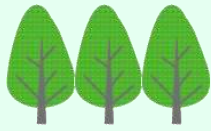
**小儿急救医疗电话问询 # 8000**  
周一至周五 下午7点至第二天早晨8点  
其他日期 下午6点至第二天早晨8点



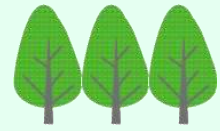
牙科 9:00~12:00			
月 日(星期)	医疗机构名	地址	电话号码
4月1日(周日)	吉井齿科医院	总社一丁目	92-5370
4月8日(周日)	秋山第2齿科	富原	94-4777
4月15日(周日)	大村齿科医院	中央一丁目	93-5576
4月22日(周日)	角谷齿科医院	久代	96-0227
4月29日(节日)	龟山齿科医院	总社一丁目	92-8020
5月13日(周日)	青空齿科诊所	东阿曾	99-7118



◆ 请事先打电话确认医疗机构的接受情况。人多混杂时，有可能无法及时诊疗。  
◆ 您也可利用总社市外的急救医院，利用时请事先电话确认。



# 4月份的活動



日期 / 時間	活動內容	地 點
4月2日(周一) 19:00~22:00	<p><b>備中国分寺ブルーライトアップ</b> (备中国分寺蓝灯节)</p> <p>4月2日为世界自闭症启发日，截至8日(周日)为止每晚在备中国分寺五重塔装饰蓝色景观灯。</p> <p>详细请咨询: 福祉課障がい福祉係(福祉课障碍福祉系) ☎ 0866-92-8269</p>	<p>備中国分寺 (备中国分寺)</p>
4月15日(周日) 10:00~12:00	<p><b>太極拳春季講習会(太极拳春季讲习会)</b></p> <p>对太极拳感兴趣的朋友，请携带好易于运动的服装和体育馆内使用的运动鞋前来参加。</p> <p>详细请咨询: 野山さん(野山先生) ☎ 0866-92-0736</p>	<p>武道館 (武道馆)</p>
4月21日(周六) 14:00~16:00	<p><b>子ども読書デー(儿童读书日)</b></p> <p>截至22日(周日)为止。21日上午10点及下午2点开始，实施图书馆探险游览。22日上午10点开始举办朗读会。</p> <p>详细请咨询: 市図書館(市图书馆) ☎ 0866-93-4422</p>	<p>市図書館 (市图书馆)</p>
4月21日(周六) 12:30~	<p><b>まさきホールふれあいコンサート2018~春風~</b> (正木厅交流音乐会2018~春风~)</p> <p>由市内及近邻的乐队等举办的音乐会。请各自携带坐垫儿。自中午开始销售面包和便当等。</p> <p>详细请咨询: まさき音楽団~まさきホール利用推進実行委員会~(正木音乐团~正木大厅利用推进实行委员会) ☎ 090-7974-3808</p>	<p>まさきホール(総社中学校内) (正木大厅 总社中学内)</p>
4月29日(节日) 10:00~13:00	<p><b>2018 吉備路ふれあいメーデー</b> (2018 吉备路交流劳动节)</p> <p>举办劳动节典礼，舞台表演，各种店铺出售物品等。</p> <p>详细请咨询: 吉備路ふれあいメーデー実行委員会 (吉备路交流劳动节实行委员会) ☎ 0866-92-8666</p>	<p>カミガツジプラザ (神之街广场)</p>